



P O BOX 20, HERMANUS, 7200
TENDER NO.SC 981/ 2010
LIFESAVING SERVICES, OVERSTRAND AREAS

Tenders are hereby invited for :TENDER NO. SC981/2010

Documents, in English, are obtainable at the offices of Overstrand Municipality at Hermanus Administration – Area Manager's office, Tel. 028 – 3138141 between 08:00 and 15:30 upon payment of a non refundable tender participation fee of R440.00 (four hundred and forty rand). Bank guaranteed cheques to be made payable to "Overstrand Municipality" .

Alternatively the documents can be downloaded free of charge from our website: www.overstrand.gov.za.

Sealed tenders, with "TENDER NO. **SC 981/ 2010**: "**Lifesaving services, Overstrand areas**" clearly endorsed on the envelope, must be deposited in Tender Box No **1** at the offices of the Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus.

The closing date and time is on 22 October 2010 at 12h00 and will be opened in public as soon as possible thereafter in the Committee Room, Hermanus Administration.

Tenders must be valid for ninety (90) after the closing date

The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept any tender, as it may deem expedient. Tenders are subject to the Standard Conditions of Tender, the Preferential Procurement Regulations of 2001 and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.

Please contact Dion van Vuuren at the following number (028 – 3138141) for any technical information needed.

AREA MANAGER: DION VAN VUUREN
DIRECTORATE: COMMUNITY SERVICES
HERMANUS ADMINISTRATION



Posbus 20, Hermanus, 7200

TENDER NR. SC 981/ 2010

LEWENSREDDERDIENSTE, OVERSTRAND AREAS

Tenders word hiermee ingewag vir TENDER NR. SC 981./2010

Dokumente, in Engels, is verkrygbaar by die kantore van Munisipaliteit Overstrand te Hermanus Administrasie areabestuurder se kantoor, Tel. 028 – 3138141 tussen 08:00 en 15:30 na betaling van 'n nie terugbetalende tender deelname fooi van R440.00 (Vier honderd en veertig rand), Tjeks moet uitgemaak word aan "Overstrand Munisipaliteit".

Dokumente is ook gratis beskikbaar op web-werf: www.overstrand.gov.za.

Tenders, voltooi in elke opsig en duidelik gemerk : "TENDER NR. **SC 981 / 2010: "Lewensredderdienste, Overstrand areas"** en in 'n verseëelde koevert moet in die tenderbus **1** by die kantore van die Munisipaliteit Overstrand, Magnolialaan, Hermanus, geplaas word.

Die datum en sluitingstyd van die tender is 22 Oktober 2010 om 12:00. Tenders sal direk na die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer, Hermanus Administrasie.

Tenders moet geldig wees vir negentig (90) dae na sluitingsdatum.

Die Munisipaliteit Overstrand is nie verplig om die laagste of enige tender wat ingedien word te aanvaar nie. Tenders is onderworpe aan die Standaard Tender Voorwaardes, Voorkeur Verkrygings Regulasies van 2001 en die Voorkeur Verkrygingsbeleid van Overstrand Munisipaliteit.

Vir tegniese navrae kan Dion van Vuuren by telefoon nommer 028 – 3138112 gekontak word.

AREA BESTUURDER : DION VAN VUUREN
DIREKTORAAT: GEMEENSKAPSDIENSTE
HERMANUS ADMINISTRASIE



**UMASIPALA WE-OVERSTRAND
ISINIKI-XABISO/UQIKELELO-XABISO NO.SC 981/ 2010
INKONZO ZOKHUSELO,KWINGINGQI YE-OVERSTRAND**

Kucelwa isiniki-xabiso/ uqikelelo-xabiso nombolo SC981/2010

Amaxwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka kwii-ofisi zikaMasipala we-Overstrand kwi Ofisi zase Hermanus kuLawulo-Lomphathi ngingqi, ifowuni 028-313 8141 phakathi kweye-08:00 neye-15:30 usakuhlawula umrhumo wokuthatha inxaxheba kwiziniki-maxabiso ongabuyiswayo ongama- R440.00 (amakhulu amane anamashumi amane eerandi) litsheki zebhanki zivumelekile zihlawuleke ku "Masipala we-Overstrand".

Okanye amaxwebhu angakhutshelwa esuka kwi-webhusayithi yethu mahala : www.overstrand.gov.za.

Iziniki-maxabiso/uqikelelo-xabiso ezitywinwe kwabhalwa, **"ISINIKI-XABISO/UQIKELELO-XABISO NO SC981/2010: "Inkonzo zokhuselo kwingingqi ye Overstrand"** ibhalwe ngokucacileyo kwimvulophu, mayifakwe kwi Bhokisi yeZiniki-maxabiso No1 kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus.

Usuku nexesha lokuphelwa kwazo ngumhla we 22 Oktobha 2010 ngentsimbi ye 12h00 (shumi elinesibini) kwaye emva koko ziya kuvulwa ngokukhawuleza kwigumbi le komiti, kwi ofisi zase Hermanus.

Iziniki-maxabiso mazibesemthethweni kangangentsuku ezingamashumi alithoba emva komhla wokuvala.

UMasipala we-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye nasiphi isiniki-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela nasiphi na isiniki-xabiso, njengoko ebona kufanelekile. Iziniki-maxabiso ziphantsi koMgangatho woLawulo lweZiniki-maxabiso, uMmiselo oKhethekileyo wokuFumana ka-2001 neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.

Nceda nxibelelana no Dion van Vuuren kule nombolo ilandelayo (028 313 8141-) ngazo naziphi iinkcukacha ezingacacanga ozifunayo.

UMPHATHI NGINGQI: DION VAN VUUREN
UMQONDISI:INKONZO ZOLUNTU
ULAWULO LWE-HERMANUS